

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
Deutschsprachiger Grundschulspengel
Klausen I
39043 Klausen/Chiusa, Oberstadt 72 /Città Alta 72 ☎ 0472-847552
Gsd.Klausen1@schule.suedtirol.it - Gsd.Klausen1@pec.prov.bz.it
Steuer-Nr./Cod. Fisc.: 80002580217 – Codice Univoco Ufficio: UFKVHK

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Circolo di scuola elementare in lingua tedesca
Chiusa I



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU

FUTURA
LA SCUOLA
PER L'ITALIA DI DOMANI



Ministero dell'Istruzione
e del Merito



Italiadomani
PIANO NAZIONALE
DI RIPRESA E RESILIENZA

VERTRAG CONTRATTO

Investimento 3.2: Scuola 4.0
Azione 1 - Next generation classroom
Ambienti di apprendimento innovativi

CIG: A00F64F374

CUP: F14D23000150006

UMWELTFREUNDLICHE VERGABE VON INSTALLATIONSARBEITEN UND VERKABELUNGEN
APPATTO VERDE PER LAVORI DI INSTALLAZIONE E CABLAGGIO

VERGABEVERTRAG für die Lieferung von informations-technischen Geräten mit geringer Umweltbelastung im Rahmen der Maßnahme 1 - Next Generation Classrooms - Innovative Lernumgebungen des Planes „Schule 4.0“ (PNRR)

ZWISCHEN

Dem Grundschulsprenkel Klausen 1 mit Rechtssitz in Klausen, Marktplatz 1, 39043 Klausen (Provinz BZ), vertreten durch die Schulführungskraft Edith Rabanser, Steuernummer RBNETH68C49A952H, mit Amtssitz bei obiger Körperschaft, in ihrer Eigenschaft als gesetzliche Vertreterin, den Grundschulsprenkel Klausen 1 für die sachgegenständliche Maßnahme rechtlich und förmlich zu verpflichten, in der Folge „Vergabestelle“ genannt

UND

dem Unternehmen Elektro Oberrauch mit Rechtssitz in der Gemeinde 39043 Klausen, Griesbruck 14/A, Mehrwertsteuernummer 02929800213, vertreten durch Oberrauch Lukas, geboren in Brixen (BZ) am 26.10.1983, Steuernummer BRRLKS83R26B160H, in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter/Inhaber, in der Folge „Auftragnehmer“ genannt

VORAUSGESCHICKT,

- dass gemäß Entscheid zum Vertragsabschluss vom 20.09.2023 - Direktvergabe gemäß 26 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 (für Beträge unterhalb von 140000 Euro zusätzlich MwSt.) – die Vergabe von Installationsarbeiten und Verkabelungen mit geringer Umwelt-belastung direkt an Ihr Unternehmen vergeben wird;
- dass obgenanntes Vergabeverfahren folgenden Erkennungscode der Ausschreibung (CIG) erhalten hat: A00F64F374;
- dass obgenanntem Vergabeverfahren der einheitliche Projektcode CUP F14D23000150006 zugewiesen wird;

CONTRATTO DI APPALTO per la fornitura di apparecchiature informatiche a ridotto impatto ambientale nell'ambito dell'Azione 1 - Next generation classrooms - Ambienti di apprendimento innovativi del Piano “Scuola 4.0” (PNRR)

TRA

Il Circolo di scuola elementare in lingua tedesca Chiusa 1 con sede legale nel comune di 39043 Chiusa, (BZ), in Piazza mercato n.1, in persona della dirigente scolastica Edith Rabanser, C.F. RBNETH68C49A952H, domiciliato per la sua carica presso la sede dell'ente sopracitato, in qualità di legale rappresentante ad impegnare legalmente e formalmente Il Circolo di scuola elementare in lingua tedesca Chiusa1 per il presente atto, di seguito “stazione appaltante”

E

l'impresa Elektro Oberrauch con sede legale nel comune di 39043 Chiusa, Griesbruck 14/A, Partita IVA 02929800213, nella persona di Oberrauch Lukas, nato a Bressanone (BZ) il 26.10.1983, Codice fiscale BRRLKS83R26B160H, nella sua qualità di legale rappresentante/titolare, di seguito “affidatario”

PREMESSO CHE

- in conformità alla determina a contrarre/determina di aggiudicazione del 20.09.2023 affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 della legge provinciale n. 16/2015 (per affidamenti diretti di importo inferiore a 140.000 euro oltre IVA) – lavori di installazione e cablaggio a ridotto impatto ambientale, sarà aggiudicato direttamente alla Vostra società;
- alla procedura di aggiudicazione di cui sopra è stato attribuito il seguente codice identificativo di gara (CIG) A00F64F374;
- alla procedura di aggiudicazione viene assegnato il codice unico di progetto CUP F14D23000150006;

- dass am 20.09.2023 auf dem Portal des Informations-systems Öffentliche Verträge die Versendung des „Angebots über Portal“ angefordert und dieses fristgerecht hochgeladen wurde.

All dies vorausgeschickt und als integrierter Bestandteil des gegenständlichen Vertrages erachtet, vereinbaren die Vertragsparteien Folgendes:

Art. 1 - Gegenstand des Auftrags

Die Vergabestelle gewährt und der Auftragnehmer akzeptiert ohne Vorbehalte den Auftrag für die Installationsarbeiten und Verkabelungen gemäß dem am **21.09.2023 im Portal hochgeladenen Angebot**. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Leistung vollständig und nach allen Regeln der Kunst zu den dort vorgesehenen Bedingungen durchzuführen.

Die Lieferung unterliegt der **Anwendung der Mindestumweltkriterien**. Dekret des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz vom 13.12.2013, veröffentlicht im G.B Nr. 13 vom 17.01.2014

Da die Vergabe ganz mit Mitteln aus dem PNRR finanziert wird, unterliegt die Lieferung der **Anwendung des DNSH-Prinzips (Do No Significant Harm)**. Bezugnahme auf das Taxonomiesystem von ökologisch nachhaltiger Tätigkeiten gemäß Artikel 17 der Verordnung (EU) 2020/852

Artikel 2 - Geltende Regelungsvorschriften

Der Auftrag wird von der Vergabestelle erteilt und vom Auftragnehmer in vollständiger, absoluter Einhaltung der Vorschriften, Bedingungen, Vereinbarungen, Verpflichtungen, Aufwendungen und Modalitäten gemäß gegenständlichem Auftragsschreiben angenommen.

Für alles, was nicht durch dieses Auftragsschreiben geregelt ist oder worauf nicht verwiesen wird, wird ausdrücklich auf die Bestimmungen gemäß Zivilgesetzbuch, GvD Nr. 36/2023, LG Nr. 16/2015, LG Nr. 17/1993 sowie auf alle für die Ausführung

- Il 20.09.2023 è stato richiesto l'invio dell'offerta tramite portale sul Sistema Informativo dei Contratti Pubblici e questo è stato caricato a tempo debito.

Tutto ciò premesso e formalmente parte integrante del presente contratto le parti convengono e stipulano quanto segue:

Articolo 1 - Oggetto dell'incarico

La stazione appaltante conferisce all'affidatario, che accetta senza alcuna riserva, l'incarico della fornitura come da **offerta caricata a portale in data 21.09.2023**. L'affidatario si impegna ad eseguire la prestazione integralmente ed a perfetta regola d'arte alle condizioni ivi riportate.

La fornitura è soggetta **all'applicazione dei criteri minimi ambientali**. Criteri minimi ambientali Decreto del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare del 23.12.2013, G.U. n. 13 del 17.01.2014

In quanto trattasi di affidamento finanziato del tutto con le risorse previste dal PNRR la fornitura è soggetta **all'applicazione del principio DNSH (Do No Significant Harm)**. Riferimento al sistema di tassonomia delle attività ecosostenibili indicato all'articolo 17 del Regolamento (UE) 2020/852

Articolo 2 - Disposizioni regolatrici

L'affidamento viene concesso dall'ente committente ed accettato dall'affidatario sotto l'osservanza piena ed assoluta delle norme, condizioni, patti, obblighi, oneri e modalità dedotti e risultanti dalla presente lettera d'incarico.

Per quanto non previsto o non richiamato nella presente lettera d'incarico si fa espresso riferimento alle disposizioni contenute nel Codice civile, nel Codice dei

öffentlicher Bauaufträge geltenden einschlägigen Gesetze und Vorschriften verwiesen.

Artikel 3 - Dauer - Fristen für die Erledigung der Leistung

Vorliegendes Auftragschreiben wird mit der Anbringung der digitalen Unterschrift des Auftraggebers wirksam. Die vertragsgegenständliche Lieferung hat innerhalb von 30 ab Auftragserteilung zu erfolgen.

Artikel 4 - Erledigung der Leistung - Überprüfung der ordnungsgemäßen Ausführung

Die Überprüfung über die ordnungsgemäße Ausführung der Leistung muss innerhalb von 30 Tagen nach deren Erledigung erfolgen.

Artikel 5 - Vergabebetrag und Zahlungsmodalitäten

Die von der Vergabestelle an den Auftragnehmer auszuzahlende Vergütung für die vollständige und einwandfreie Erfüllung der Lieferung, erfolgt durch einmalige Zahlung

contratti pubblici approvato con D.lgs. n. 36/2023, nella LP n. 16/2015, nella LP n. 17/1993 nonché a tutte le leggi e regolamenti vigenti in materia.

Articolo 3 - Durata - tempo utile per l'ultimazione della prestazione

Il presente incarico spiega i suoi effetti dalla data dell'apposizione della firma digitale da parte di codesta stazione appaltante sulla presente lettera di incarico. La fornitura oggetto dell'incarico dovrà essere consegnata entro 30 giorni decorrenti dall'apposizione dell'ultima firma digitale.

Articolo 4 - Ultimazione prestazione - Verifica regolare esecuzione

La verifica di regolare esecuzione della prestazione deve aver luogo entro 30 giorni dall'ultimazione della prestazione.

Articolo 5 - Ammontare dell'affidamento e modalità di pagamento

Il corrispettivo dovuto dalla stazione appaltante all'affidatario per il pieno e perfetto adempimento della prestazione sarà effettuato in unica soluzione.

| Beschreibung/descrizione | Vergütung corrispettivo |
|--|-------------------------|
| Installationsarbeiten und Verkabelungen mit geringer Umweltbelastung gemäß Anlage C | 2.845,70 € |
| Lavori di installazione e cablaggio a ridotto impatto ambientale in base all' allegato C | |
| IVA_22% | 626,05 € |
| Gesamtsumme inklusive gesetzliche IVA/Somma totale IVA inclusa | 3.471,75 € |

Damit die Verwaltung die Zahlung vornehmen kann, muss der Auftragnehmer rechtzeitig die Rechnung mit allen Elementen gemäß geltenden Rechtsvorschriften

Al fine di consentire all'Amministrazione il pagamento, l'appaltatore è tenuto all'emissione tempestiva della relativa fattura elettronica, completa di tutti gli elementi

und im Einklang mit den Vorschriften über die Rückverfolgbarkeit der Zahlungen ausstellen.

Die Rechnungen müssen zwingend folgende Daten enthalten: Amtserkennungscode UFKVHK, Auftragsbeschreibung, CIG-Code und Einheitscode CUP, Daten des Kontokorrents für öffentliche Aufträge

Gemäß Art. 3 G. Nr. 136/2010 übernimmt der Auftragnehmer sämtliche Verpflichtungen zur Rückverfolgbarkeit der Zahlungen in Zusammenhang mit gegenständlichem Auftrag: Diese müssen in den Bank- oder Postkontokorrenten für öffentliche Aufträge registriert sein und bei sonstiger Vertragsaufhebung kraft Gesetz gemäß Artikel 1456 ZGB ausschließlich durch Bank- oder Postüberweisung vorgenommen werden. Die Daten des Kontokorrents für öffentliche Aufträge gemäß Art. 3 G. Nr. 136/2010 wurden in der entsprechenden Anlage erklärt.

Zwecks Bezahlung der Vergütung und auf jeden Fall bei offenen Rechnungen nimmt die Verwaltung die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragszahlung (DURC) auf, welche die ordnungsgemäße Einzahlung der obligatorischen Fürsorge- und Versicherungsbeiträge für Arbeitsunfälle und Berufs-krankheiten der Angestellten bescheinigt

Artikel 6 - Preisrevision

Die angebotenen Preise tragen allen dem Auftragnehmer angelasteten Verpflichtungen und Aufwendungen Rechnung. Bei gegenständlicher Vergabe handelt es sich um keine periodische oder kontinuierliche Lieferung, sodass es keiner Preisüberprüfungsklausel bedarf.

Artikel 7 - Verpflichtungen des Auftragnehmers gegenüber seinen Angestellten und Sozialklausel

previsti dalla normativa vigente e in regola con la disciplina in materia di tracciabilità dei pagamenti.

Le fatture dovranno essere inviate in forma elettronica tramite il Sistema – SDI e dovranno obbligatoriamente riportare i seguenti dati: codice univoco dell'ufficio UFKVHK, descrizione dell'incarico, codice identificativo di gara (CIG) ed CUP, i dati relativi al conto corrente dedicato

Ai sensi dell'articolo 3 della legge n. 136/2010 l'affidatario assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi alla presente commessa, i quali devono essere registrati sui conti correnti bancari o postali dedicati ed effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto del presente contratto ex articolo 1456 c.c. I dati del conto corrente dedicato sono stati dichiarati nell'apposito allegato.

Ai fini del pagamento del corrispettivo e comunque ove vi siano fatture in pagamento, l'Amministrazione procederà ad acquisire, il documento unico di regolarità contributiva (DURC), attestante la regolarità in ordine al versamento dei contributi previdenziali e dei contributi assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti.

Articolo 6 - Revisione prezzi

I prezzi offerti tengono conto di tutti gli obblighi ed oneri posti a carico dell'affidatario. In quanto il presente affidamento non prevede un' esecuzione periodica o continuativa non è prevista una revisione dei prezzi

Articolo 7 - Obblighi dell'affidatario nei confronti dei propri lavoratori dipendenti e clausola sociale

Der Auftragnehmer wendet für seine Angestellten die geltenden gesamtstaatlichen Kollektivverträge an und hält diesen gegenüber die gesetzlich und kollektivvertraglich vorgesehenen Versicherungs- und Fürsorgepflichten ein. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, alle Vorschriften über Entlohnung, Beiträge, Steuern, Für- und Vorsorge, Versicherung und Gesundheit kraft geltender Rechtsvorschriften für Angestellte, insbesondere gemäß Vorgaben nach Art. 105 GvD Nr. 50/2016, einzuhalten.

Artikel 9 - Weitere Verpflichtungen und Verantwortungen des Auftragnehmers

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Vergabestelle zeitgerecht über alle Änderungen der Eigentums-verhältnisse und der Unternehmensstruktur und innerhalb der technischen und Verwaltungsorgansimen, einschließlich jener der Unterauftragnehmer, zu informieren. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, jede Änderung der Anforderungen gemäß Art. 94 GvD Nr. 36/2023 mitzuteilen. Der Auftragnehmer ist direkt für sämtliche Schäden und Nachteile jeglicher Art verantwortlich, die Personen und Gütern der Vergabe-stelle und Dritten während der Leistungsausführung egal aus welchem Grund entstehen, wobei er im Falle eines Unglücks oder bei Unfällen den gänzlichen Schadenersatz ohne das Recht auf Entschädigungen vornehmen muss und sich ferner verpflichtet, die Vergabestelle von etwaigen Schadenersatzansprüchen Dritter zu entbinden und schadlos zu halten.

Artikel 10 - Kontrollen und Aufhebungsklausel gemäß Art. 32 LG Nr. 16/2015

Gemäß Art. 32 Abs. 1 müssen für Vergaben von Dienstleistungen und Lieferung mit einem geschätzten Betrag unter 150.000 Euro durch elektronische Instrumente keine Kontrollen der Erklärungen über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen

L'affidatario dichiara di applicare ai propri lavoratori dipendenti i vigenti C.C.N.L. e di agire, nei confronti degli stessi, nel rispetto degli obblighi assicurativi e previdenziali previsti dalle leggi e dai contratti medesimi. L'affidatario si obbliga, altresì, a rispettare tutte le norme in materia retributiva, contributiva, fiscale, previdenziale, assistenziale, assicurativa, sanitaria, previste per i dipendenti dalla vigente normativa, con particolare riguardo a quanto disposto dall'articolo 105 del D.lgs. n. 50/2016.

Articolo 9 - Ulteriori obblighi e responsabilità dell'affidatario

L'affidatario è tenuto a comunicare tempestivamente alla stazione appaltante ogni modificazione intervenuta negli assetti proprietari e nella struttura di impresa, e negli organismi tecnici e amministrativi, e relativi anche alle imprese affidatarie del subappalto. L'affidatario si assume, inoltre, l'onere di comunicare ogni variazione dei requisiti ai sensi dell'articolo 94 del D.lgs. n. 36/2023. L'affidatario è direttamente responsabile di tutti i danni ed inconvenienti di qualsiasi natura che si dovessero verificare tanto alle persone ed alle cose della stazione appaltante, quanto a terzi, nel corso dell'esecuzione della prestazione qualunque ne sia la causa, rimanendo inteso che, in caso di disgrazia od infortuni, esso deve provvedere al completo risarcimento dei danni e ciò senza diritto a ricompensi, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne l'ente committente da ogni pretesa di danni contro di essa eventualmente rivolta da terzi.

Articolo 10 - Controlli e clausola risolutiva art. 32 LP 16/2015

Ai sensi dell'art. 32, comma 1 per gli affidamenti relativi a servizi e forniture di importo stimato inferiore a 150.000 euro, espletate con l'utilizzo degli strumenti elettronici, i controlli relativi alle dichiarazioni di possesso dei requisiti di partecipazione non vengono effettuati, ma rimane salva la facoltà della stazione appaltante in caso di fondati dubbi di procedere ai controlli.

durchgeführt werden, unbeschadet der Befugnis der Vergabestelle, im Zweifelsfall Überprüfungen vorzunehmen.

Die fehlende Erfüllung der Anforderungen hat die Vertragsaufhebung und die Meldung dieses Umstands an die zuständigen Behörden zur Folge.

Die Vertragsaufhebung erfolgt gemäß Art. 1456 ZGB kraft Gesetzes durch die einfache Mitteilung seitens der Vergabestelle, sich der Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, an den Auftragnehmer.

Im Falle von Falscherklärungen wird Art. 76 DPR Nr. 445/2000 angewandt.

Artikel 11 - Vertragskosten, Steuern, Gebühren und Besteuerung

Der Auftragnehmer trägt alle etwaigen Vertragskosten und die mit dem Vertragsabschluss und der Vertrags-registrierung verbundenen Gebühren, einschließlich Steuerlasten, mit Ausnahme der MwSt., die von der Vergabestelle zu tragen ist.

Artikel 12 - Vertragsaufhebung

Für die Vertragsaufhebung finden Art. 122 GvD Nr. 36/2023 und Art. 1453 ff. ZGB-Anwendung. Die Vertragsaufhebung erfolgt kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB durch die einfache Mitteilung seitens der Vergabestelle, sich der ausdrücklichen Aufhebungs-klausel bedienen zu wollen, an den Auftragnehmer, wenn der Auftragnehmer den Verpflichtungen zur Rückverfolgbarkeit der Zahlungen in Zusammenhang mit vorliegendem Vertrag gemäß Art. 3 Abs. 9 bis G. Nr. 136/2010 nicht nachkommt.

Artikel 13 - Gerichtsstand

Für alle Streitsachen ist ausschließlich der Gerichtsstand Bozen zuständig.

Artikel 14 - Im Einzelnen angenommene Klauseln

In caso di mancato possesso dei requisiti di partecipazione si procederà con la risoluzione del contratto e segnalazione del fatto alle autorità competenti.

Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'articolo 1456 del Codice civile, con la semplice comunicazione da parte della stazione appaltante all'affidatario di volersi avvalere della clausola risolutiva.

In caso di false dichiarazioni si applica quanto previsto dal D.P.R. 445/2000 art. 76.

Articolo 11 - Spese di contratto, imposte, tasse e trattamenti fiscali

Sono a carico dell'affidatario tutte le eventuali spese del contratto e dei relativi oneri connessi alla sua stipulazione e registrazione, compresi quelli tributari, fatta eccezione per l'imposta sul valore aggiunto che resta a carico della stazione appaltante.

Articolo 12 - Risoluzione del contratto

Per la risoluzione del contratto trovano applicazione l'art. 122 del D.lgs. n. 36/2023, nonché gli articoli 1453 e ss. del Codice civile. Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'articolo 1456 del Codice civile, con la semplice comunicazione da parte della stazione appaltante all'affidatario di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora l'affidatario non adempia agli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi al presente contratto ai sensi dell'articolo

Articolo 13 - Foro competente

In caso di controversie il foro competente è esclusivamente quello di Bolzano.

Articolo 14 - Approvazione specifica

Gemäß Art. 1341 und 1342 ZGB werden folgende Klauseln im Einzelnen angenommen:
Art. 3 - Dauer – Fristen für die Erledigung der Leistung; Art. 10 - Kontrollen und Aufhebungsklausel gemäß Art. 32 LG Nr. 16/2015; Art. 13 - Gerichtsstand.

Artikel 15 - Haftung gegenüber Dritten

Der Auftragnehmer haftet direkt für alle Schäden und Unannehmlichkeiten jedweder Art an Personen und Sachen der auftraggebenden Körperschaft, sowie gegenüber Dritten, die sich im Laufe der Ausführung der Vertragsleistung aus welchem Grund auch immer ereignen. Es versteht sich, dass der Auftragnehmer im Unglücksfall und bei Unfällen zum vollständigen Schadenersatz ohne Zuerkennung von Ersatzleistungen verpflichtet ist und darüber hinaus die auftraggebende Körperschaft gegenüber jedweder Schadenersatz-forderung Dritter schadlos halten muss.

Artikel 16 - Domizil des Auftragnehmers

A) Der Auftragnehmer erwählt für alle Wirkungen des vorliegenden Vertrages sein Wahl-domizil beim Unternehmenssitz und erklärt, dass Oberrauch Lukas geboren in Brixen am 26.10.1983 mit wohnhaft in 39043 Klausen, St. Josef 12/C in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter, das Unternehmen für die Ausführung des Vertrages vertreten wird.

Artikel 17 - Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse gemäß Artikel 3 des G. Nr. 136/2010

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages erklärt der Auftragnehmer außerdem, im Besitz der allgemeinen Anforderungen, wie von Artikel 94 GvD 36/2023 vorgeschrieben, zu sein und insbesondere die Vorschriften der Gesetzesbestimmungen im Bereich der fürsorge- und sozialrechtlichen Beiträge einzuhalten sowie in Kenntnis über die verwaltungs- und strafrechtlichen Konsequenzen bei Missachtung derselben zu sein.

Si approvano specificamente ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 1341 e 1342 del Codice civile le seguenti clausole: art. 3 - Durata - tempo utile per l'ultimazione della prestazione; art. 10 – Controlli e clausola risolutiva ex art. 32 LP 16/2015; art. 13 - Foro competente.

Articolo 15 – Responsabilità verso terzi

L'affidatario è direttamente responsabile di tutti i danni ed inconvenienti di qualsiasi natura che si dovessero verificare tanto alle persone ed alle cose dell'ente committente, quanto a terzi, nel corso dell'esecuzione della prestazione qualunque ne sia la causa, rimanendo inteso che, in caso di disgrazia od infortuni, esso deve provvedere al completo risarcimento dei danni e ciò senza diritto a ricompensi, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne l'ente committente da ogni pretesa di danni contro di essa eventualmente rivolta da terzi.

Articolo 16 – Domizil des Auftragnehmers

A) A tutti gli effetti del presente contratto l'affidatario elegge domicilio presso la sede dell'impresa e dichiara che Oberrauch Lukas nato a Bressanone il 26.10.1983 e residente a 39043 Chiusa, St.Josef 12/C in funzione di legale rappresentante, rappresenterà l'impresa nell'esecuzione del contratto

Articolo 17 – Tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi dell'articolo 3 L. n. 136/2010

Con la sottoscrizione del presente contratto l'affidatario dichiara altresì di essere in possesso dei requisiti di ordine generale prescritti dall'articolo 90 del D.lgs. 36/2023 ed in particolare di essere in regola con la normativa in materia di contributi previdenziali ed assistenziali nonché consapevole delle conseguenze amministrative e penali che conseguono dalla violazione della medesima.

Im Sinne des Art. 3 G. Nr. 136/2010 übernimmt der Auftragnehmer alle Pflichten über die Rückverfolgbarkeit der Zahlungsbewegungen des vorliegenden Auftrages, welche auf dafür vorgesehenen Kontokorrenten einer Bank oder der Post verbucht sein müssen und ausschließlich mittels Bank – oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung des Vertrages gemäß Artikel 1456 des Zivilgesetzbuches getätigt werden können.

Gemäß den Bestimmungen des Artikels 3 des oben genannten Gesetzes wird erklärt, dass das vorgesehene Kontokorrent folgendes ist:

Bank: Cassa Rurale Bassa Vall'Isarco;

IBAN: IT34 L081 1358 3100 0030 3003 485

Inhaber: Oberrauch Lukas;

Dieses K/K muss auf der Rechnung angegeben werden und kann nur im Falle höherer Gewalt geändert, ersetzt oder ergänzt werden.

Artikel 18 - Dokumente, die einen wesentlichen Bestandteil des Vertrags bilden

Wesentlicher und integrierender Bestandteil dieses Vertrages bilden alle Dokumente des Ausschreibungsverfahrens sowie alle Erklärungen, die der Auftragnehmer im Zuge der Marktrecherche ex-ante abgegeben hat. Die gesamte Dokumentation wird vom Auftraggeber als Akten aufbewahrt und ist diesem Vertrag nicht materiell beigelegt.

Im Wesentlichen folgende Dokumente:

- Anlage A1_Erklärungen
- Anlage A2_Erklärung Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
- Anlage A3_Erklärung des definitiven Besitzers (PNRR)
- Anlage B_Leistungsverzeichnis

Ai sensi dell'articolo 3 della legge n. 136/2010 l'affidatario assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi alla presente commessa, i quali devono essere registrati sui conti correnti bancari o postali dedicati ed effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto del presente contratto ex articolo 1456 c.c.

Ai sensi delle disposizioni dell'articolo 3 della sopra menzionata legge si dichiara che il conto corrente dedicato è il seguente:

Banca: Cassa Rurale Bassa Vall'Isarco

IBAN: IT34 L081 1358 3100 0030 3003 485

Intestatario: Oberrauch Lukas;

Questo c/c deve essere indicato sulla fattura e può essere cambiato, sostituito o integrato soltanto in caso di forza maggiore.

Artikel 18 - documenti che formano parte integrante e sostanziale del presente contratto

Formano parte integrante e sostanziale del presente contratto tutti i documenti della procedura di affidamento nonché tutte le dichiarazioni rese dall' affidatario in sede di indagine di mercato. Tutta la documentazione, non materialmente allegata allo stesso, è conservata nei relativi atti presso l'ente committente.

In sostanza i seguenti documenti

- Allegato A1_Dichiarazioni
- Allegato A2_dichiarazione tracciabilità dei flussi finanziari
- Allegato A3_dichiarazione del titolare effettivo (PNRR)
- Allegato B_capitolato tecnico

- Vereinfachter Planungsbericht

und die nachstehenden Unterlagen sind im Anhang beigefügt:

- Erklärung über das Nichtvorliegen eines Interessenkonflikts

Artikel 19_Information gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO)

Der Auftraggeber ist den Informationspflichten gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, betreffend Datenschutz ("Privacy") im Zuge des Vergabeverfahrens mittels Anlage A1_Erklärung über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen (vom Auftragnehmer gegengezeichnet) nachgekommen.

- relazione progettuale a contenuto semplificato

mentre si allegano i seguenti documenti:

- Dichiarazione di assenza di conflitto d'interessi

Articolo 19_Informativa ai sensi degli art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR)

La stazione appaltante ha assolto gli obblighi sull' informativa ai sensi degli art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR) nella fase di affidamento tramite l'allegato A1_richiesta di partecipazione e dichiarazione del possesso di requisiti di partecipazione (controfirmato dal committente).

La presente lettera d'incarico dovrà essere sottoscritta digitalmente dall'affidatario e restituita via PEC all'indirizzo gsd.klausen1@prov.bz.it entro 5 giorni lavorativi dal ricevimento.

Per la stazione
appaltante:
Chiusa, 27.09.2023

Il dirigente scolastico
Edith Rabanser
(sottoscritto con firma digitale)

Per l'affidatario:

Il legale rappresentante
(sottoscritto con firma digitale)